

Описание задания:

Задание состоит из 2-х частей:

1. Перевод текста. Для перевода предлагаются главы на стр. 1-2.
2. Пересказ (простое изложение событий своими словами на русском языке) объёмом не более 1000 знаков (без пробелов). Для пересказа предлагается главы на стр. 3-4.

Для участия в конкурсе необходимо выполнить обе части задания.

Лыдје пинальёстылы

Людмила ЛУКИНА

## Кызыпулэн вераньёсыз

Верос

Берыктоно жуч кылэ.

Жоген тулыслэн өсьёсыз усьтйськозы. Бабие озыы шуэ. Ми, гужемлэсь мёзмем пинальёс,



мёйы кызыпуэ тубыса,  
витиськомы тулысэз.  
Кызыпулэсь вераньёсэ  
кылзыны дышетскиськомы.  
Татын мукет дунне. Шунды  
но матынгес. Гуртмы  
кипыдэсын кадь адзиське.  
Син куспын туссэ воштэ.  
Кырын шуныт кариськиз ук.  
Машапал ульчаысь коркаос,  
льёмпуо-палэзпуо бакчаос  
суред вылэ пуктэмын кадь.  
Вылласянь гурт шоры чем  
учкыны уг кылдылы. Ар  
куспын тодмо интыос  
воштйсько. Тымет сярись  
веранэз өвёл. Тулыс со зарезь  
кадь вёлске. Гужем  
пыласькон азын шур  
тып-тып öраз пыре.

Котырысьтыз вуэ коласькем бадьпуос ярдуре пото. Куд-огъёсыз мыкырскыса будо. Вöзасы уйпуос но вань. Соос жужытэсь.

Шунытскем бере кызыпуэ нуналлы быдэ тубаськомы. Котыраз куинь кузя бергаськомы. Ми люконтэмесь.

Горд Петя — кызыпулэн кузёез. Кызыпу соослэн бакчаязы будэ ук. Нина — мынам дуно эше. Сьöрамы калъяськыса ветлэ мынэсьтым куинь ареслы пичи Вения выны. Со бордам думемын, лэся. Сотэк нокытчы уд мыны. Кызыпуэ тубемез бере но усемезлэсь чаклано луэ. Отын но черс кадь берга, пештэмезлэсь уг кышка.

Яратоно кызыпумы туж мёйы. Төл дыръя жуштэмез кылйське. Улй вайёсыз өвёл, йылыз кемалась гудыриен чашьемын — гурезь бамын сылэ ук. Кöтурдэсказ бадзым пыктос потэмын.

Кызыпуэ тубыны милемлы нокыче пыкет өвёл. Сеникысь падзаез куинь кузя вайиськом, кызыпу борды урдйськом. Падза лекос секыт өвёл, вайыны кыдёкын но уг поты.

Ачиз кызыпу лыктэммылы шумпотэ кадь... Милемлы солэсь верамзэ кылзыны дышетсконо. Тубеммы бере көня ке шутэтскиськомы, чал-чал пукиськомы.

Кызыпуэз нокин уз ванды, уз но кора. Нимын мерттэм писпу со. Адямиез кемалась өвөл ни, нош кызыпу арлы быдэ, беромысагес ке но, пучыяське, вожектэ. Писпулэн аслаз кырзанэз но вань. «Мыным та кызыпулэсь вожектэмзэ адзыны мед кылдоз на вал», — шара малпаське бабие. Со жог ортчем арёсыз сярсы вераськыны уг яраты. Мылкыдыз умой дыръя кемдйд ке, кузь выжыкыл мадёз. Кыз йылтй нискылатоз, сюлэме чыжатэм вöй кисьтоз. Ачиз озы шуэ. Бöрсьысь пытыюсаз лёгаськыса ветлйсько бере, оломае но бабиелэсь тодйсько. Эшйёсылы но кылэмёсме вераллясько. Валась мурт кадь, тупен-тупен индылыны яратйсько. Бабиетэк кызыпу сярсы кытысь-мае тодысал. Монэ со визьма, вашкалаослэн тодэмзылы дышетэ. Тодонёссы көжы кадь питыраса медаз, пе, пазгыське. Мынэсьтым верамёсме пеляд пон, бöрысь валаса улыны аслыд ик юрттозы, шуэ.

Писпуос куарёсын шобыртйськем бере ми кызыпуэнымы люкиськиськомы. Вылаз ик, дорын ужёсын думо. Я тютю возмано, я уриськоно, я вын-сузэрёсты учконо. Бабие но гужемлы сизьым киосы мед луысалзы вал шуэ. Киосыз кык гинэ ке но, солэн ужёсыз дырыз дыръя лэсьтэмын. Гордкушманэ чашйыса ик будэ, пе. Чужкушманэ но пыдчиньы йылаз сүлтэм ни. Жоген эктыны потоз. Мон солэн мудрон вераськемезлы дышемын.

Берло дыре бабие жог жаде. Сыче дыръя мынам солы трогес юрттйськеме потэ. Со шумпотэ. Пыд воштйсьез, ки кутйсьез ук мон.

Бабиелэн мылкыдыз туннэ капчи. Кызыпу тэле, пе, ветломы. Соин трогес сиськоно, кужыме, чиданэ трогес мед луоз. Монэ косонэз өвөл, бабиелэн сиёнэз котьку ческыт. Яратоно йöлын жукме сии, тупыр-тапыр дасяськи. Милемлы дыртоно. Та нуналысен толлы мунчоын париськон веник дасяны кутскиськомы. Огполскын гинэ ум вае, тйям веникез соку ик керттоно ук. Жегыт уж со. Кытысь дыр но кужым сомында шедьтод! Азёло веме карыса веник керттылйзы, пе. Али семьяос пичиесь. Ми но одйг кийсь чиньыос мында гинэ луиськомы.

Мон кыре ветлыны яратйсько. Сыче дыръя бабие куное кадь дасяське. Йыраз тöды кышет керттэ, выль айшет дйся. Синмаськыса шораз учкисько. Кыче со мусо, пересь но өвөл. Пыдьёсы мынон дыръя аслым ик алляськон\* веник ваёно. Кызыпулэсь веранзэ кылзоно, шуэ.

Бабие айшет жепаз кык шорем нянь понэ, маке-маке ас понназ вера, собере тэле вамыштйськомы. Тодмо интыетй каллен мынйськомы.

— Будйды-а, гыдыосы? Веськрес кариськиллямды.

Улонлы шумпотондэс адзыны лыктймы.

Бабие, янгыше усем мурт кадь, юаськыса кызыпу вайёсты тйя. Одйг кызыпуысь кык-куинь гинэ басьтэ. Вайёссэс выретэ, зынъя. Мон но озы ик карисько. Зэм но, ваньмыз кызыпуос ческыт зыноесь вылйллямтэ. Ужмы жеч пöрме. Толалтэ веникмес ушъялозы ай. Мон бен веникен алляськыны уг яратйськы, но мунчоын пыласьконэз чидатэк витисько. Бабие мунчо бере дас арлы егитомисько, шуэ. Воштйськемзэ туж ик уг шöдйськы ке но, ачиз озы вера бере, зэм, луоз.

Бабиелэн керттэм веникёсыз чебересь пöрмо. Мынам — уггес. Со монэ кышкатэ: керттэм веникед шöтэм пöрмиз ке, вуоно картэд но сыче ик учконтэм луоз. Кинлэн бен Пиля Мишалэн Горд Петязлы быземез потоз? Тыршиськод ни. Вань пöрмостэ пызбыртоно луэ. Бабие ушъя, мон зэм кожасько. Веникёсмес мунчо сиге ошылйськомы. Бадзымёсыз — атаелы, самой пичиосыз — мыным но вынылы. Ужмылэн бервылыз чебер адске.

\*Алляськон — шонаськон.

Лукина Людмила Николаевна вордскиз Кез ёросысь Ванялуд гуртын. «Будэм интыюсы али но доразы өтё, векчи нюжаосынызы лэзьбылтэк возё», - шуэ Людмила Николаевна.

Йылпумъяз Кез шор ёзо школаез. Вунонтэм кылизы визьмо йёно дышетісьёсыз. Соос шоры учкыса, дыр, дышетісь луэмез потійз.

Школаын яратоно предметэз математика вал. Нош кукке аспал муртсы, поэт О. А. Поскрёбышев зуч литератураен дышетыны но классэнызы кивалтыны кутскиз, вань улонэз нылашлэн воштійськиз. Людалэсь кылбур гожъямзэ тодыса, индылэм: «Кылбурёстэ зуч сямен эн гожъя, тон анай кылыныд ужаны кулэ». Солэн визьнодамеэз ик Ижкарысь университетлэн филологи факультетаз дышетскыны пыриз. Ваньмыз татын вал солы тунсыко: пöртэм ёросёсысь чебересь егитёс,



дышетісьёс-тодосчиос, пöртэм ужрадёс, кружокёс. Нош Людалы тужгес но сюлмызъя вал литературно-творческой кружокёс, кудёсыз университетын но «Советской Удмуртия» газетлэн редакцияз радъямын вал. Кöня пумиськонёс, литература сярысь вераськонёс вал отын! Котькудйз кыче ке но пытъя кельтій нылашлэн сюлэмаз, юрттій литератураез валаны.

Гожъям кылбурёссэ калыке поттыны кема öз дйсьты. Малы ке шуоно, аслыз соос огшорыесь потблйзы. 6-тй классын дышетскыкуз ыстйз одйгзэ «Дась лу!» газетэ. Сое печатлазы. Кыче соку бурдяськиз нылаш! Нош рос-прос кылбурёсызлы дуньет сётйз университетсы кружокен кивалтйсьсы – Даниил Александрович Яшин. Соос муресь, улон сярысь шуыса, пусйиз.

«Лыктйзы ке кылбурёс дорам куное, - вера Людмила Николаевна, - мар

бен, гожъяло, лыдзисьёсты но тодматйтэк уг кельты. Соос вералозы улон, гурт, дор, яратон, инкуазь сярысь».

Яратон сярысь, «яратон» кылэз кутылытэк, быгатэ гожъяськыны Людмила Лукина. Со паймытэ аслаз образной метафоричной кылыныз.

Оген пиосмуртлэн  
Корка липетьёсыз  
Зар синвуэн бöрдо.

Та чурьёсыз вынызлы сйземын. Но кыче гожтэмын! Шонерак öвöл, лирической геройлэн пуш дуннеез инкуазь пыр (психологический параллелизм амал) возматэмын. Мукет кылбураз автор гожтэ: «Инвис доры нуись/ Тöдбы сюрес кузя/ Кошкиз нэнэ». Метафораос пыр лыдзисьёс валало, кытчы «кошкиз нэнэ». Людмила Николаевналэн

темаосыз - со бадӟым но секыт темаос: бырем гуртьёс, удмурт калыклэн азыланез. Озыен, Людмила Николаевна пӧрмытъя мур пуштресо, психологической кылбуръёс.

Людмила Николаевна проза амалэн но гоӟьяське. Произведениосыз удмурт газет-журнальёсын но Глазов карын поттэм поэтической бичетьёсын печатламын.